

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 20 december 2023

80/2023

(Finlands författningssamlings nr 1146/2023)

Statsrådets förordning

om den globala konventionen om erkännande av examina avseende högre utbildning

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 och 3 § i lagen om europeiska konventionen om erkännande av examina avseende högre utbildning (866/2023):

1 §

Den i Paris den 25 november 2019 genom beslut 40C/resolution 85 av generalkonferensen för Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur antagna globala konventionen om erkännande av examina avseende högre utbildning är för Finlands del i kraft från den 6 januari 2024 enligt vad som har avtalats.

Konventionen har godkänts av riksdagen den 12 december 2022 och av republikens president den 19 januari 2023. Godkännandeinstrumentet har deponerats hos generaldirektören för Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur den 6 oktober 2023.

2 §

De bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om den globala konventionen om erkännande av examina avseende högre utbildning (866/2023) träder i kraft den 6 januari 2024.

Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 6 januari 2024.

Helsingfors den 14 december 2023

Forsknings- och kulturminister Sari Multala

Regeringsråd Henna Närhi

GLOBAL KONVENTION OM ERKÄNNANDE AV EXAMINA AVSEENDE HÖGRE UTBILDNING 2019

Inledning

Generalkonferensen för Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur, som höll sin 40:e session i Paris den 12–27 november 2019,

inspireras av en gemensam vilja att stärka de pedagogiska, geografiska, kulturella, vetenskapliga, humanitära och socioekonomiska banden mellan parterna och effektivisera dialogen mellan regionerna samt att dela sina metoder och sin praxis för erkännande,

erinra sig grundstadgan för Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur (UNESCO), enligt vilken ”organisationens avsikt är att främja upprätthållandet av freden och säkerheten genom att vidga samarbetet mellan länderna med hjälp av utbildning, vetenskap och kultur”

är medveten om bestämmelserna i Förenta nationernas stadga som antogs 1945, den allmänna förklaringen om mänskliga rättigheter från 1948, konventionen om flyktingars rättsliga ställning från 1951 och dess protokoll från 1967, konventionen angående statslösa personers rättsliga ställning från 1954, UNESCOs konvention mot diskriminering inom undervisningen från 1960 och särskilt dess artikel 4a, den internationella konventionen om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter från 1966 samt UNESCOs konvention om teknisk utbildning och yrkesutbildning från 1989,

är medveten om UNESCOs rekommendation om erkännande av studier och examina avseende högre utbildning från 1993; UNESCOs rekommendation om villkoren för lärare inom högre utbildning från 1997; Förenta nationernas deklaration om ursprungsfolkens rättigheter från 2007; och

GLOBAL CONVENTION ON THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS CONCERNING HIGHER EDUCATION

Preamble

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 12 to 27 November 2019 at its 40th session,

Inspired by a common will to strengthen educational, geographical, humanitarian, cultural, scientific and socioeconomic ties between States Parties, and to enhance dialogue between regions and the sharing of their recognition instruments and practices,

Recalling the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which stipulates that “the purpose of the Organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture”,

Mindful of the provisions of the Charter of the United Nations of 1945, the Universal Declaration of Human Rights of 1948, the Convention relating to the Status of Refugees of 1951 and its Protocol of 1967, the Convention relating to the Status of Stateless Persons of 1954, the UNESCO Convention against Discrimination in Education of 1960 and in particular its Article 4a, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966, and the UNESCO Convention on Technical and Vocational Education of 1989,

Mindful of the UNESCO Recommendation on the Recognition of Studies and Qualifications in Higher Education of 1993; the UNESCO Recommendation concerning the Status of Higher-Education Teaching Personnel of 1997; the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples of

UNESCOs rekommendation om vetenskap och forskare från 2017,

baserar sig på UNESCOs regionala konventioner om erkännande av examen avseende högre utbildning,

bekräftar parternas skyldighet att främja en inkluderande och jämlik utbildning av god kvalitet på alla nivåer samt möjlighet till livslångt lärande för alla,

är medveten om det ökade internationella samarbetet inom högre utbildning, om studerandes, arbetstagares, yrkespersoners, forskares och högskolelärares rörlighet, om förändringar inom den vetenskapliga forskningen samt om olika sätt, metoder, utvecklingsprocesser och innovationer avseende undervisning och lärande,

anser att högre utbildning som tillhandahålls av både offentliga och privata lärosäten är en kollektiv nytta och en offentlig skyldighet, och är medveten om behovet att upprätthålla och skydda principerna för den akademiska friheten och högskolornas självbestämmanderätt,

är övertygad om att det internationella erkännandet av examen avseende högre utbildning underlättar samarbetsinläringen och utvecklingen av kunskapen med hjälp av studerandenas och lärandets, högskolelärares, den vetenskapliga forskningens och forskarnas samt arbetstagarnas och yrkespersonernas rörlighet, och att det effektiviserar det internationella samarbetet inom den högre utbildningen,

respekterar parternas kulturella mångfald såsom skillnaderna i utbildningstraditioner och värderingar avseende högre utbildningar,

önskar svara på behovet att få en global konvention om erkännande av examen avseende högre utbildning som kompletterar UNESCOs regionala konventioner om erkännande av examen avseende högre utbildning och stärka dessa konventioners samhörighet,

2007; and the UNESCO Recommendation on Science and Scientific Researchers of 2017,

Building on the UNESCO regional conventions on the recognition of qualifications concerning higher education,

Reaffirming the States Parties' responsibility to promote inclusive and equitable quality education at all levels and lifelong learning opportunities for all,

Conscious of increasing international cooperation in higher education, of the mobility of students, workers, professionals, researchers and academics, of changes in scientific research, and of the different modes, methods, developments and innovations in teaching and learning,

Considering higher education, provided by both public and private institutions, as a public good and a public responsibility, and being aware of the need to uphold and protect the principles of academic freedom and of the autonomy of higher-education institutions,

Convinced that the international recognition of qualifications concerning higher education will facilitate interdependent learning and knowledge development via the mobility of learners and learning, academics, scientific research and researchers, and workers and professionals and will enhance international cooperation in higher education,

Respecting the cultural diversity among the States Parties, including, inter alia, differences in educational traditions and in the values of higher education,

Desiring to respond to the need for a global convention on the recognition of qualifications concerning higher education to complement the UNESCO regional conventions on the recognition of qualifications concerning higher education, and to enhance the cohesion between them,

är övertygad om behovet att hitta gemensamma, praktiska och transparenta lösningar för att förbättra erkännandep Praxis globalt,

är övertygad om att denna konvention främjar den internationella rörligheten, kommunikationen och samarbetet beträffande en rättvis och transparent erkännandep Praxis samt kvalitetssäkringen av den högre utbildningen och den akademiska hederligheten på en global nivå,

antar denna konvention den 25 november 2019.

Convinced of the need to find common, practical and transparent solutions to improve recognition practices globally,

Convinced that this Convention will promote international mobility, as well as communication and cooperation regarding fair and transparent procedures for recognition, and quality assurance and academic integrity in higher education at a global level,

Adopts this Convention on this twenty-fifth day of November 2019.

AVSNITT I.

DEFINITION AV TERMER

Artikel I

I denna konvention tillämpas följande definitioner:

Administrativa enheter: officiella enheter för en part i denna konvention som är behöriga på regionnivå, såsom provinser, delstater, landskap eller kantonen i enlighet med artikel XX b, Federala eller icke enhetsstatliga konstitutionella system, i denna konvention

Antagning av studerande (till högskola och utbildningsprogram på högre nivå): behöriga sökande godkänns att delta i högre utbildning som tillhandahålls vid vissa lärosäten och/eller i vissa program eller ett system för sådan antagning av studerande

Bedömning: bedömning av den sökandes examen, partiella studier eller tidigare förvärvade kompetens av en behörig myndighet för erkännande

Behörig myndighet: en fysisk person eller instans med behörighet, kompetens eller juridisk befogenhet att utföra den bestämda uppgiften

SECTION I.

DEFINITION OF TERMS

Article I

For the purposes of this Convention, the following definitions shall apply:

Access (to higher education): the right provided to any individual holding a qualification to apply and be considered for admission to a level of higher education

Admission (to higher-education institutions and programmes): the act of, or system for, allowing qualified applicants to pursue higher education at a given institution and/or in a given programme

Applicant:
a) an individual submitting to the competent recognition authority a qualification, partial studies, or prior learning for assessment and/or recognition; or
b) an entity acting with consent on behalf of an individual

Assessment: the evaluation of an applicant's qualifications, partial studies, or prior learning by a competent recognition authority engaged in the evaluation of qualifications

Behörig myndighet för erkännande: en instans som bedömer en examen och/eller fattar beslut om erkännande av en examen i enlighet med partens lagstiftning, bestämmelser, verksamhetsprinciper eller praxis

Behörig sökande: en person som uppfyller nödvändiga kriterier och som anses kunna söka som studerande till en högre utbildning

Behörighet (till högre utbildning): en utexaminerad persons rätt att söka som studerande till och att bli beaktad för antagning till utbildning på högre nivå

Erkännande: en officiell bekräftelse som en behörig myndighet för erkännande utfärdar för avlagd examen, partiella studier eller tidigare förvärvat kompetens och akademisk nivå som inhämtats utomlands med avsikt att ge den sökande bland annat, men inte enbart,

- a) rätt att söka som studerande till högre utbildning; och/eller
- b) möjlighet att söka sysselsättningsmöjligheter

Examen:

- a) Examen avseende högre utbildning: examen som utfärdats av en behörig myndighet som intygar antingen genomfört utbildningsprogram på högre nivå eller erkännande av tidigare förvärvat kompetens i tillämpliga fall
- b) Examen som ger behörighet till högre utbildning: examen som utfärdats av en behörig myndighet som intygar genomfört utbildningsprogram eller erkännande av tidigare förvärvat kompetens i tillämpliga fall och som berättigar personen som avlagt examen att bli beaktad för antagning som studerande till högre utbildning

Formellt lärande: lärande som härleds från verksamhet i en strukturerad lärandemiljö, som leder till en officiell examen och som tillhandahålls av ett lärosäte som erkänts

Competent authority: an individual or entity that has the authority, capacity, or legal power to perform a designated function

Competent recognition authority: an entity which, in accordance with the laws, regulations, policies, or practices of a State Party, assesses qualifications and/or makes decisions on the recognition of qualifications

Constituent units: official entities of a State Party to this Convention at the level of subnational jurisdictions, such as provinces, states, counties, or cantons, in accordance with Article XX b), Federal or Non-Unitary Constitutional Systems, of this Convention

Cross-border education: all modes of educational delivery which involve the movement of people, knowledge, programmes, providers and curriculum across States Parties' borders, including, but not limited to, quality-assured international joint degree programmes, cross-border higher education, transnational education, offshore education and borderless education

Displaced person: an individual forced to move from his or her locality or environment and occupational activities to another locality or environment

Formal education system: a State Party's education system, including all officially recognized entities with responsibility for education, as well as public and private education institutions at all levels recognized by a

av partens behöriga myndighet och som därmed är behörigt att arrangera lärandeverksamheten

Formellt utbildningssystem: partens utbildningssystem, inklusive alla officiellt erkända enheter som ansvarar för utbildning samt offentliga och privata lärosäten på alla nivåer som partens behöriga myndigheter har erkänt och som därmed är behöriga att undervisa och tillhandahålla andra tjänster relaterade till utbildning

Gränsöverskridande utbildning: all form av utbildningsverksamhet som innebär att människor, kunskap, program, utbildare och läroplaner rör sig över parternas statsgränser och som innefattar bland annat, men inte enbart, kvalitetssäkrade internationella program för gemensam examen och utbildning som genomförs utanför staten som tillhandahåller utbildningen

Högre utbildning: alla typer av utbildningsprogram eller utbildningsenheter efter andra stadiet som av partens eller dess administrativa enhets behöriga myndighet har erkänts höra till partens eller dess administrativa enhets system för högre utbildning

Högskola: institution som erbjuder högre utbildning som av partens eller dess administrativa enhets behöriga myndighet har erkänts höra till partens eller dess administrativa enhets system för högre utbildning

Ikke-formellt lärande: lärande som uppnåtts inom ramarna för arbetslivsbetonade utbildningssystem som inte ingår i det formella utbildningssystemet

Ikke-traditionella inlärningssätt: sådana system för genomförande och lärandeverksamheter som grundar sig på formella, icke-formella och informella utbildningsprogram som primärt inte grundar sig på interaktion ansikte mot ansikte mellan lärare och studerande

State Party's competent authorities and authorized thereby to deliver instruction and other education-related services

Formal learning: learning derived from activities within a structured learning setting, leading to a formal qualification, and provided by an education institution recognized by a State Party's competent authorities and authorized thereby to deliver such learning activities

Higher education: all types of study programmes or sets of courses of study at the post-secondary level which are recognized by the competent authorities of a State Party, or of a constituent unit thereof, as belonging to its higher-education system

Higher-education institution: an establishment providing higher education and recognized by a competent authority of a State Party, or of a constituent unit thereof, as belonging to its higher-education system

Higher-education programme: a post-secondary programme of study recognized by the competent authority of a State Party, or of a constituent unit thereof, as belonging to its higher-education system and the successful completion of which provides the student with a higher-education qualification

Informal learning: learning which occurs outside the formal education system and which results from daily life activities related to work, family, local community, or leisure

International joint degree: a type of cross-border education degree; a single degree recognized and/or authorized and conferred jointly upon completion of an integrated, coordinated and jointly offered programme, by two or more higher education institutions belonging to more than one country

Informellt lärande: lärande som sker utanför det formella utbildningssystemet och som är ett resultat av verksamhet som hänförs till arbete, familj, lokalsamhället eller fritiden i det vardagliga livet

Internationell gemensam examen: en examensform i gränsöverskridande utbildning; en enskild examen som erkänns och/eller auktoriseras av två eller flera högskolor i mer än ett land och som gemensamt utfärdas efter att ett enhetligt, samordnat och gemensamt program har genomförts

Krav:

a) **Allmänna krav:** förutsättningar som ska uppfyllas för behörighet till högre utbildning eller till en nivå därav eller för att erhålla en viss examen för högre utbildning

b) **Särskilda krav:** förutsättningar som utöver de allmänna kraven ska uppfyllas för att bli antagen som studerande till ett utbildningsprogram på högre nivå inom ett visst område eller för att avlägga en viss examen på högre nivå inom ett särskilt studieområde

Kvalitetssäkring: en fortgående process med vars hjälp en eller flera behöriga myndigheter bedömer kvaliteten på systemet för högre utbildning, en högskola eller ett utbildningsprogram för högre utbildning för att säkerställa för intressentgrupperna att godkända krav för utbildningen upprätthålls och utvecklas kontinuerligt

Livslångt lärande: en process som hänvisar till all lärandeverksamhet samt till formellt lärande och icke-formellt och informellt lärande som omfattar hela livstiden och vars mål är att förbättra och utveckla människans kapacitet, kunskaper, färdigheter, attityder och förmågor

Läranderesultat: kunskaper och färdigheter som den studerande tillägnat sig under lärandeprocessen

Partiella studier: en bedömd del av ett utbildningsprogram på högre nivå som intygar

Learning outcomes: a learner's acquired knowledge and skills upon completion of a learning process

Lifelong learning: a process which refers to all learning activities, whether formal, non-formal, or informal, covers the entire lifespan and has the aim of improving and developing human capacities, knowledge, skills, attitudes and competencies

Mobility: the physical or virtual movement of individuals outside their country for the purpose of studying, researching, teaching, or working

Non-formal learning: learning achieved within an education or training framework which places an emphasis on working life and which does not belong to the formal education system

Non-traditional learning modes: formal, non-formal and informal mechanisms for the delivery of educational programmes and learning activities not primarily relying on face-to-face interaction between the educator and the learner

Partial recognition: the partial recognition of a full and completed qualification which cannot be fully recognized on account of the demonstration of substantial differences by a competent recognition authority

Partial studies: any part of a higher-education programme which has been evaluated

ett betydande tillägnande av kunskaper, färdigheter, attityder och förmågor trots att det inte är ett fullständigt utbildningsprogram

Partiellt erkännande: partiellt erkännande av sådan fullständig och avlagd examen som inte kan erkännas till alla delar eftersom den behöriga myndigheten för erkännande har konstaterat väsentliga skillnader

Referensram för examen: ett system för klassificering, publicering och organisering av en kvalitetssäkrad examen enligt vissa kriterier

Region: någon av de geografiska regioner som UNESCO definierat som en region där organisationens regionala verksamhet utövas, dvs. Asien och Stillhavsländerna, Afrika, arabländerna, Europa och Latinamerika och Karibien

Regionala avtal om erkännande: UNESCOs konventioner om erkännande av examen avseende högre utbildning inom varje region i UNESCO, inklusive konventionen om erkännande av studier, betyg och examen avseende högre utbildning i arabländerna som angränsar till Medelhavet och i de europeiska länderna

Rörlighet: personers fysiska eller virtuella rörlighet utanför sitt land som hänför sig till studier, forskning, lärande eller arbete

and, while not a complete programme in itself, represents a significant acquisition of knowledge, skills, attitudes and competencies

Prior learning: the experience, knowledge, skills, attitudes and competencies which an individual has acquired as a result of formal, non-formal, or informal learning, assessed against a given set of learning outcomes, objectives, or standards

Qualification:

a) Higher-education qualification: any degree, diploma, certificate, or award issued by a competent authority and attesting the successful completion of a higher-education programme or the validation of prior learning, where applicable

b) Qualification giving access to higher education: any degree, diploma, certificate, or award issued by a competent authority and attesting the successful completion of an education programme or the validation of prior learning, where applicable, and giving the holder of the qualification the right to be considered for admission to higher education

Qualified applicant: an individual who has fulfilled relevant criteria and is considered eligible to apply for admission to higher education

Qualifications framework: a system for the classification, publication and organization of quality-assured qualifications according to a set of criteria

Quality assurance: an ongoing process by which the quality of a higher-education system, institution, or programme is assessed by the competent authority/authorities to assure stakeholders that acceptable educational standards are continuously being maintained and enhanced

Sökande:

- a) person som lämnar in en examen, partiella studier eller tidigare förvärvad kompetens för bedömning och/eller erkännande till en behörig myndighet för erkännande; eller
- b) en instans som med personens samtycke agerar för dennas del

Tidigare förvärvad kompetens: erfarenhet, kunskap, färdighet, attityd och förmåga som en person har tillägnat sig som ett resultat av formellt eller icke-formellt lärande eller informellt lärande som bedöms i förhållande till en helhet av specifika läranderesultat, lärandemål eller lärandekrav

Tvångsförflyttad person: person som har tvångsförflyttats från sin boendeort eller livsmiljö och sin yrkesverksamhet till en annan boendeort eller en annan livsmiljö

Utbildningsprogram på högre nivå: utbildningsprogram efter andra stadiet som av partens eller dess administrativa enhets behöriga myndighet har erkänts höra till partens eller dess administrativa enhets system för högre utbildning och som ger den studerande en examen avseende högre utbildning efter genomfört program

Väsentliga skillnader: betydande skillnader mellan en utländsk examen och partens examen som mycket sannolikt skulle hindra den sökande från att lyckas i önskad verksamhet, såsom, men inte enbart, i fortsatta studier, forskningsverksamhet eller sysselsättningsmöjligheter

Recognition: a formal acknowledgment by a competent recognition authority of the validity and academic level of a foreign education qualification, of partial studies, or of prior learning for the purpose of providing an applicant with outcomes including, but not limited to:

- a) the right to apply for admission to higher education; and/or
- b) the possibility to seek employment opportunities

Region: any one of the areas identified in accordance with the UNESCO definition of regions with a view to the execution by the Organization of regional activities, namely, Africa, Arab States, Asia and the Pacific, Europe, and Latin America and the Caribbean

Regional recognition conventions: the UNESCO conventions on the recognition of qualifications concerning higher education in each of the UNESCO regions, including the Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean

Requirements:

- a) General requirements: conditions which must be fulfilled for access to higher education, or to a given level thereof, or for the obtaining of a higher-education qualification at a given level
- b) Specific requirements: conditions, in addition to the general requirements, which must be fulfilled for admission to a particular higher-education programme, or for the obtaining of a specific higher-education qualification in a particular field of study

Substantial differences: significant differences between the foreign qualification and the qualification of the State Party which would most likely prevent the applicant from succeeding in a desired activity, such as, but not limited to, further study, research activities, or employment opportunities

AVSNITT II.

KONVENTIONENS SYFTE

Artikel II

Denna konvention stöder sig på regionala avtal om erkännande och effektiviserar samordningen, reformerna och prestationerna avseende dessa och konventionens syfte är att

1. främja och stärka det internationella samarbetet inom högre utbildning;
2. stöda interregionala projekt, verksamhetsprinciper och innovationer som hänför sig till internationellt samarbete inom högre utbildning;
3. underlätta den globala rörligheten och kvalificeringen inom högre utbildning i ömsesidigt intresse för personer som avlagt examen, högskolor, arbetsgivare och andra intressentgrupper som hänför sig till parterna i denna konvention så att mångfalden i parternas system för högre utbildning samtidigt förstås och respekteras;
4. tillhandahålla en omfattande global ram för rättvist, transparent, konsekvent, enhetligt, rättidigt och tillförlitligt erkännande av examen avseende högre utbildning;
5. respektera, upprätthålla och skydda självbestämmanderätten och mångfalden avseende högskolor och system för högre utbildning;
6. främja förtroendet för och tilliten till kvaliteten och tillförlitligheten avseende examen bland annat genom att främja hederlighet och etisk praxis;
7. främja kvalitetssäkringskulturen vid högskolor och inom system för högre utbildning samt att utveckla den kapacitet som behövs för att säkerställa tillförlitligheten, konsekvensen och komplementariteten i kvalitetssäkringen, referensramarna för examen och erkännandet av examen som stöd för den internationella rörligheten;

SECTION II.

OBJECTIVES OF THE CONVENTION

Article II

Building on and enhancing the coordination, revisions and achievements of the regional recognition conventions, the objectives of this Convention are to:

1. Promote and strengthen international cooperation in higher education;
2. Support interregional initiatives, policies and innovations for international cooperation in higher education;
3. Facilitate global mobility and the achievement of merit in higher education for the mutual benefit of qualification holders, higher-education institutions, employers, and any other stakeholders of the States Parties to this Convention while understanding and respecting the diversity of the States Parties' higher-education systems;
4. Provide an inclusive global framework for the fair, transparent, consistent, coherent, timely and reliable recognition of qualifications concerning higher education;
5. Respect, uphold and protect the autonomy and diversity of higher-education institutions and systems;
6. Foster trust and confidence in the quality and reliability of qualifications through, inter alia, the promotion of integrity and ethical practices;
7. Promote a culture of quality assurance in higher-education institutions and systems, and develop the capacities necessary for ensuring reliability, consistency and complementarity in quality assurance, in qualifications frameworks and in the recognition of qualifications in order to support international mobility;

8. främja utvecklingen, insamlingen och delningen av tillgänglig, aktuell, tillförlitlig, transparent och relevant information samt sprida bästa praxis mellan intressentgrupper, parter och regioner;

9. med hjälp av erkännande av examen främja en omfattande och jämlik möjlighet att söka till en högre utbildning av god kvalitet samt att stöda möjligheten till livslångt lärande för alla, även för flyktingar och tvångsförflyttade personer;

10. globalt främja ett optimalt nyttjande av person- och utbildningsresurser för att främja utbildning för hållbar utveckling och att verka för en strukturell, ekonomisk, teknologisk, kulturell, demokratisk och social utveckling för alla samhällen.

8. Promote the development, collection and sharing of accessible, up-to-date, reliable, transparent and relevant information and the dissemination of best practices among stakeholders, States Parties and regions;

9. Promote, through the recognition of qualifications, inclusive and equitable access to quality higher education and support life-long learning opportunities for all, including refugees and displaced persons;

10. Foster globally the optimal use of human and educational resources with a view to promoting education for sustainable development, and contribute to structural, economic, technological, cultural, democratic and social development for all societies.

AVSNITT III.

GRUNDLÄGGANDE PRINCIPER FÖR ERKÄNNANDE AV EXAMEN AVSE- ENDE HÖGRE UTBILDNING

Artikel III

Med denna konvention fastställs följande principer för erkännande av examen avseende högre utbildning:

1. Personer har rätt att få sin examen bedömd för att kunna söka till högre utbildning eller söka sysselsättningsmöjligheter.

2. Erkännande av examen ska vara transparent, rättvist, rättidigt och icke-diskriminerande i enlighet med varje parts bestämmelser och föreskrifter samt kostnadsmässigt rimligt.

3. Beslut om erkännande grundar sig på tillförlitlighet, klara grunder och rättvisa, transparenta och icke-diskriminerande förfaranden och de betonar den grundläggande vikten av jämlik behörighet till högre utbildning som en kollektiv nytta som kan leda till sysselsättningsmöjligheter.

SECTION III.

BASIC PRINCIPLES FOR THE RECOGNITION OF QUALIFICA- TIONS CONCERNING HIGHER EDU- CATION

Article III

For the recognition of qualifications concerning higher education, this Convention establishes the following principles:

1. Individuals have the right to have their qualifications assessed for the purpose of applying for admission to higher education studies or seeking employment opportunities.

2. Recognition of qualifications should be transparent, fair, timely and non-discriminatory in accordance with the rules and regulations of each State Party, and should be affordable.

3. Recognition decisions are based on trust, clear criteria, and fair, transparent and non-discriminatory procedures, and underline the fundamental importance of equitable access to higher education as a public good which may lead to employment opportunities.

4. Beslut om erkännande grundar sig på ändamålsenliga, tillförlitliga, tillgängliga och aktuella uppgifter om systemen för högre utbildning, högskolorna och deras utbildningsprogram samt på kvalitetssäkringssystem som parternas behöriga myndigheter, officiella nationella informationscentra eller jämförbara enheter har tillhandahållit.

5. Beslut om erkännande fattas med vederbörlig respekt för mångfalden i system för högre utbildning i hela världen.

6. Behöriga myndigheter för erkännande som utför bedömning av erkännande ska agera i god tro med tydligt motiverade beslut och de ska tillhandahålla förfaranden för överklagan.

7. Sökande som ansöker om erkännande av examen lämnar relevanta och exakta uppgifter och handlingar över avlagd examen i god tro och de har rätt att överklaga beslutet.

8. Parterna förbinder sig vid att vidta åtgärder som avlägsnar all form av ohederlig praxis beträffande examen avseende högre utbildning genom att uppmuntra användning av samtida teknologi och att nätverka mellan parterna.

4. Recognition decisions are based on appropriate, reliable, accessible and up-to-date information on higher-education systems, institutions, programmes and quality assurance mechanisms which has been provided through the competent authorities of the States Parties, official national information centres, or similar entities.

5. Recognition decisions are made with due respect for the diversity of higher-education systems worldwide.

6. Competent recognition authorities undertaking recognition assessments shall do so in good faith, giving clear reasons for decisions, and have mechanisms for appealing recognition decisions.

7. Applicants seeking recognition of their qualifications provide adequate and accurate information and documentation on their achieved qualifications in good faith, and have the right to appeal.

8. States Parties commit to adopting measures to eradicate all forms of fraudulent practices regarding higher education qualifications by encouraging the use of contemporary technologies and networking activities among States Parties.

AVSNITT IV.

KONVENTIONSPARTERNAS SKYLDIGHETER

Genom denna konvention åläggs parterna följande skyldigheter:

Artikel IV.

Erkännande av examen som ger behörighet till högre utbildning

1. Parterna ska erkänna, i syfte att ge behörighet till sina system för högre utbildning, sådan examen samt dokumenterad eller certifierad tidigare förvärvad kompetens i andra

SECTION IV.

OBLIGATIONS OF THE STATES PARTIES TO THE CONVENTION

This Convention establishes the following obligations for the States Parties:

Article IV.

Recognition of Qualifications Giving Access to Higher Education

1. Each State Party shall recognize, for the purposes of access to its higher-education system, the qualifications and documented or certified prior learning acquired in other

parters länder som uppfyller de allmänna kraven på behörighet för högre utbildning hos parterna i fråga, om inte väsentliga skillnader kan påvisas mellan de allmänna kraven på behörighet vid jämförelse av kraven i den partens land där examen utfärdats och kraven i den partens land där erkännande av examen söks. Alternativt räcker det att parten ger personen som avlagt en examen som utfärdats i den andra partens land möjlighet att få examen i fråga bedömd.

2. En erkänd examen, som avlagts med icke-traditionella inlärningsätt och på vilken motsvarande kvalitetssäkringssystem tillämpas, bedöms i enlighet med de bestämmelser och föreskrifter som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet på samma grunder som bedömning av en examen som avlagts med traditionella inlärningsätt.

3. Om examen endast ger behörighet till vissa högskolor eller utbildningsprogram på högre nivå i den partens land där examen avlagts, beviljar parterna personerna som avlagt en sådan examen behörighet till särskilda högskolor eller utbildningsprogram på högre nivå som motsvarar de egna systemen för högre utbildning, om sådana finns, om inga väsentliga skillnader kan påvisas.

States Parties which meet the general requirements for access to higher education in those States Parties, unless substantial differences can be shown between the general requirements for access in the State Party in which the qualification was obtained and those in the State Party in which recognition of the qualification is sought. Alternatively, it shall be sufficient for a State Party to enable the holder of a qualification issued in another State Party to obtain an assessment of that qualification.

2. Qualifications acquired through recognized non-traditional learning modes which are subject to comparable quality assurance mechanisms will be assessed according to the rules and regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to similar qualifications acquired through traditional learning modes.

3. Where a qualification gives access only to specific types of institutions or programmes of higher education in the State Party in which the qualification was obtained, each State Party shall grant holders of such qualifications access to similar specific types of institutions or programmes belonging to its higher-education system, if available, unless substantial differences can be shown.

Artikel V.

Erkännande av examen avseende högre utbildning

1. Parterna erkänner en examen avseende högre utbildning som utfärdats i en annan parts land om inga väsentliga skillnader kan påvisas mellan examina vid jämförelse av den examen för vilken erkännande söks och motsvarande examen i den partens land där erkännande söks. Alternativt räcker det att parten ger personen som avlagt examen avseende högre utbildning som utfärdats i den andra partens land möjlighet att på begäran få examen i fråga bedömd.

Article V.

Recognition of Higher-Education Qualifications

1. Each State Party shall recognize a higher-education qualification conferred in another State Party, unless substantial differences can be shown between the qualification for which recognition is sought and the corresponding qualification in the State Party in which recognition is sought. Alternatively, it shall be sufficient for a State Party to enable the holder of a higher-education qualification issued in another State Party to obtain an assessment of that qualification, upon the request of the holder.

2. En erkänd examen avseende högre utbildning som avlagts med icke-traditionella inlärningsätt, på vilka motsvarande kvalitetssäkringar tillämpas och som anses vara en del av partens system för högre utbildning, bedöms i enlighet med de bestämmelser och föreskrifter som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet där erkännande söks på samma grunder som bedömning av en examen som avlagts med traditionella inlärningsätt.

3. En examen avseende högre utbildning, som avlagts i gränsöverskridande utbildning eller i ett annat gemensamt utbildningsprogram som leder till en internationell gemensam examen, som har genomförts i mer än ett land då minst ett land är part i denna konvention, bedöms i enlighet med de bestämmelser och föreskrifter som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet där erkännande söks på samma grunder som bedömning av en examen som avlagts i utbildningsprogram som genomförts i ett enskilt land.

4. Erkännande av examen avseende högre utbildning som avlagts i en parts land och erkänns i en annan parts land har åtminstone en av följande effekter:

a) Den ger personen som avlagt examen rätt att söka som studerande till fortsatt utbildning på högre nivå med samma förutsättningar som tillämpas på personer som avlagt examen avseende högre utbildning i den parts land där erkännande söks; och/eller

b) den ger personen som avlagt examen rätt att använda examensbenämningen för examen avseende högre utbildning i enlighet med de bestämmelser och föreskrifter som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet där erkännande söks.

Bedömningen och erkännandet kan dessutom göra det möjligt att söka arbete i enlighet med de bestämmelser och föreskrifter som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet där erkännande söks.

2. Higher-education qualifications acquired through recognized non-traditional learning modes which are subject to comparable quality assurance mechanisms and which are considered a part of the higher-education system of a State Party will be assessed according to the rules and regulations of the State Party in which recognition is sought, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to similar qualifications acquired through traditional learning modes.

3. Higher-education qualifications acquired through cross-border education with international joint degrees or through any other joint programme undertaken in more than one country, of which at least one is a State Party to this Convention, shall be assessed according to the rules and regulations of the State Party in which recognition is sought, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to qualifications acquired through programmes undertaken in a single country.

4. Recognition in a State Party of a higher-education qualification issued in another State Party shall have at least one of the following outcomes:

a) It shall provide the holder with the right to apply for admission to further higher education under the same conditions as those applicable to holders of higher-education qualifications of the State Party in which recognition is sought; and/or

b) It shall provide the holder with the right to use the title associated with a higher-education qualification in accordance with the laws or regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, in which recognition is sought.

In addition, assessment and recognition may enable qualified applicants to seek employment opportunities subject to the laws and regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, in which recognition is sought.

5. Om den behöriga myndigheten för erkännande kan påvisa väsentliga skillnader mellan examina vid jämförelse av den examen för vilken erkännande söks med motsvarande examen i den partens land där erkännande söks, strävar den behöriga myndigheten för erkännande efter att utreda om partiellt erkännande är möjligt.

6. För erkännande av sådan examen avseende högre utbildning som avlagts i gränsöverskridande utbildning eller via utländska lärosäten som är verksamma inom partens behörighetsområde, kan parterna förutsätta särskilda krav i enlighet med lagstiftning eller föreskrifter som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet eller särskilda avtal som upprättats med den part varifrån dessa lärosäten härstammar.

5. Where a competent recognition authority can demonstrate substantial differences between the qualification for which recognition is sought and the corresponding qualification in the State Party in which recognition is sought, the competent recognition authority shall seek to establish whether partial recognition may be granted.

6. Each State Party may make the recognition of higher-education qualifications acquired through cross-border education or through foreign educational institutions operating in its jurisdiction contingent upon specific requirements of the legislation or regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, or upon specific agreements concluded with the State Party of origin of such institutions.

Artikel VI.

Erkännande av partiella studier och tidigare förvärvad kompetens

1. För slutförande av utbildningsprogram på högre nivå eller fortsättande av studier avseende högre utbildning kan parterna, med beaktande av parternas lagstiftning om behörighet, vid behov erkänna dokumenterade eller certifierade partiella studier eller dokumenterad eller certifierad tidigare förvärvad kompetens som avlagts i en annan parts land, om inte väsentliga skillnader kan påvisas mellan dessa partiella studier eller den tidigare förvärvade kompetensen och dess utbildningsprogram på högre nivå som de partiella studierna eller den tidigare förvärvade kompetensen skulle ersätta i den partens land där erkännande söks. Alternativt räcker det att parten ger personen som avlagt sådana partiella studier eller tidigare förvärvat sig sådan kompetens i en annan parts land, möjlighet att få dessa partiella studier eller denna tidigare förvärvade kompetens bedömd på begäran.

2. Erkända dokumenterade eller certifierade partiella prestationer som avlagts med icke-traditionella inlärningsätt, som undergått motsvarande kvalitetssäkringssystem

Article VI.

Recognition of Partial Studies and Prior Learning

1. Each State Party may recognize, for the purpose of the completion of a higher-education programme or the continuation of higher education studies, where appropriate, and taking into account the legislation of the States Parties regarding access, documented or certified partial studies or documented or certified prior learning acquired in another State Party, unless substantial differences can be shown between the partial studies or prior learning and the part of the higher-education programme they or it would replace in the State Party in which recognition is sought. Alternatively, it shall be sufficient for a State Party to enable an individual who has undertaken documented or certified partial studies or documented or certified prior learning in another State Party to obtain an assessment of these partial studies or this prior learning, upon the request of the individual concerned.

2. Documented or certified partial completion of higher-education programmes delivered by recognized non-traditional learning

och som anses utgöra en del av utbildningsprogrammen på högre nivå i partens system för högre utbildning bedöms i enlighet med de bestämmelser och föreskrifter som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet på samma grunder som bedömning av studier som avlagts med traditionella inlärningsätt.

3. Dokumenterade eller certifierade partiella studier avseende utbildningsprogram på högre nivå som avlagts i gränsöverskridande utbildning eller i ett annat gemensamt utbildningsprogram som leder till en internationell gemensam examen och som har genomförts i mer än ett land och där minst ett land är part i denna konvention, bedöms i enlighet med de bestämmelser och föreskrifter som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet där erkännande söks på samma grunder som bedömning av en examen som avlagts i utbildningsprogram som genomförts i ett enskilt land.

Artikel VII.

Erkännande av partiella studier och examen för flyktingar och tvångsförflyttade personer

Parterna vidtar nödvändiga och genomförbara åtgärder i sitt utbildningssystem i enlighet med sin konstitution, lagstiftning och sina bestämmelser för att utveckla ändamålsenliga förfaranden för att rättvist och effektivt bedöma om flyktingar och tvångsförflyttade personer uppfyller de centrala kraven för högre utbildning, för att söka till fortsatt utbildning på högre nivå eller för att söka sysselsättningsmöjligheter, även i sådana fall där avlagda partiella studier i ett annat land, tidigare förvärvat kompetens eller examen inte kan intygas med hjälp av handlingar.

modes which are subject to comparable quality assurance mechanisms and which are considered a part of the higher-education system of a State Party shall be assessed according to the rules and regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to partial studies delivered by traditional learning modes.

3. Documented or certified partial completion of higher-education programmes delivered through cross-border education with international joint degrees or any other joint programme undertaken in more than one country, of which at least one is a State Party to this Convention, will be assessed according to the rules and regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to partial studies acquired in a single country.

Article VII.

Recognition of Partial Studies and Qualifications Held by Refugees and Displaced Persons

Each State Party shall take the necessary and feasible steps, within its education system and in conformity with its constitutional, legislative and regulatory provisions, to develop reasonable procedures for assessing fairly and efficiently whether refugees and displaced persons fulfil the relevant requirements for access to higher education, to further higher-education programmes, or to the seeking of employment opportunities, including in cases where partial studies, prior learning, or qualifications acquired in another country cannot be proven by documentary evidence.

Artikel VIII.

Uppgifter för bedömning och erkännande

1. Parterna inrättar transparenta system för en komplett beskrivning av avlagda examina och läranderesultat inom deras område.

2. Parterna tar i bruk, i den mån situationen och strukturen i deras konstitution, lagstiftning och bestämmelser tillåter, ett opartiskt och tillförlitligt system för godkännande, erkännande och kvalitetssäkring av sina högskolor för att främja förtroendet och tilltron till systemet för högre utbildning.

3. Parterna inrättar ett nationellt informationscenter eller motsvarande enheter och upprätthåller dessa för att tillhandahålla relevant, exakt och aktuell information om sitt system för högre utbildning.

4. Parterna uppmuntrar till att använda teknologi som säkerställer lättillgänglig information.

5. Parterna

a) ska tillhandahålla tillförlitlig och exakt information om sina system för högre utbildning, examen, kvalitetssäkring och referensramar för examen, i förekommande fall;

b) ska underlätta spridningen av och tillgången till exakt information om andra parter system för högre utbildning, examen och examen som ger behörighet till högre utbildning;

c) ska beroende på fallet ge råd och information om erkännande, såsom om bedömningsgrunderna och bedömningsförfarandet för examen och om utvecklingen av material beträffande god erkännandepaxis i enlighet med partens lagstiftning, bestämmelser och verksamhetsprinciper; och

d) ska säkerställa att relevanta uppgifter om lärosäten och deras utbildningsprogram som ingår i deras system för högre utbildning lämnas inom skälig tid för att göra det möjligt för andra parter behöriga myndigheter att försäkra sig om huruvida kvaliteten på examen

Article VIII.

Information for Assessment and Recognition

1. Each State Party shall establish transparent systems for the complete description of the qualifications and learning outcomes obtained in its territory.

2. Each State Party, to the extent feasible based on its constitutional, legislative and regulatory situation and structure, shall put in place an objective and reliable system for the approval, recognition and quality assurance of its higher-education institutions in order to promote confidence and trust in its higher-education system.

3. Each State Party shall establish and maintain a national information centre or similar entities to provide access to relevant, accurate and up-to-date information about its higher-education system.

4. Each State Party shall encourage the use of technologies to ensure easy access to information.

5. Each State Party shall:

a) Provide access to authoritative and accurate information on its higher-education systems, qualifications, quality assurance, and qualification frameworks, if applicable;

b) Facilitate the dissemination of and access to accurate information on the other States Parties' higher-education systems, qualifications, and qualifications giving access to higher education;

c) Give advice and information, where appropriate, on recognition matters, including criteria and procedures for the assessment of qualifications, and the development of materials for good recognition practices in accordance with the laws, regulations and policies of the State Party; and

d) Ensure the provision, within a reasonable time, of adequate information on any institution belonging to its higher-education system, and on any programme operated by such institutions, with a view to enabling the competent authorities of other States Parties

som utfärdas i dessa lärosäten berättigar till erkännande i den partens land där erkännandet söks.

to ascertain whether the quality of the qualifications issued by these institutions justifies recognition in the State Party in which recognition is sought.

Artikel IX.

Article IX.

Bedömning av ansökan

Assessment of an Application

1. Det primära ansvaret för tillhandahållandet av relevanta uppgifter ligger hos den sökande som ska tillhandahålla dessa uppgifter i god tro.

1. In the first instance, the responsibility for providing adequate information rests with the applicant, who shall provide such information in good faith.

2. Parterna säkerställer att lärosätena som ingår i deras utbildningssystem, i mån av möjlighet och på begäran, inom rimlig tid och avgiftsfritt ger relevanta uppgifter till personen som avlagt examen eller till den partens lärosäte eller den behöriga myndighet för erkännande där erkännandet söks.

2. Each State Party shall ensure that the institutions belonging to its education system provide to the extent available, upon request, within a reasonable time frame and free of charge, relevant information to the holder of a qualification or to the institution or the competent recognition authorities of the State Party in which recognition is sought.

3. Parterna säkerställer att den instans som utför bedömningen för erkännande påvisar de orsaker varför ansökan inte uppfyller kraven eller visar till vilken del väsentliga skillnader har konstaterats.

3. Each State Party shall ensure that the body undertaking assessment for the purposes of recognition demonstrates the reasons for which an application does not fulfil requirements or demonstrates where substantial differences are identified.

Artikel X.

Article X.

Information om behöriga myndigheter för erkännande

Information on the Competent Recognition Authorities

1. Varje part ska lämna depositarien för denna konvention ett officiellt meddelande om de behöriga myndigheter som fattar beslut om erkännande inom behörighetsområdet för parten i fråga.

1. Each State Party shall provide the depositary of this Convention with official notification of the competent authorities that make decisions on recognition matters in its jurisdiction.

2. Om parten har behöriga centrala myndigheter för erkännande är de omedelbart bundna av bestämmelserna i denna konvention och de ska vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa genomförandet av konventionens bestämmelser inom behörighetsområdet för parten i fråga.

2. Where there are central competent recognition authorities of a State Party, they shall immediately be bound by the provisions of this Convention and shall take the necessary measures to ensure the implementation of the provisions of this Convention in the jurisdiction of said State Party.

3. Om behörigheten att fatta beslut om erkännande innehas av partens administrativa enheter, ska parten lämna depositarien ett kort meddelande om situationen eller strukturen för sin konstitution vid undertecknandet av konventionen eller vid deponeringen av ratifikations-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet och därefter ett kort meddelande om eventuella ändringar. I sådana fall ska de behöriga myndigheterna för erkännande för de berörda administrativa enheterna, i den mån situationen och strukturen i konstitutionen tillåter, vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa genomförandet av bestämmelserna i denna konvention inom partens behörighetsområde.

4. Om behörigheten att fatta beslut om erkännande innehas av enskilda högskolor eller andra enheter, ska parten eller dess administrativa enhet i enlighet med situationen eller strukturen i partens konstitution lämna denna konventionstext till dessa högskolor eller enheter och vidta alla nödvändiga åtgärder för att uppmuntra beaktandet och tillämpandet av bestämmelserna i konventionen på ett positivt sätt.

5. Bestämmelserna i punkt 2, 3 och 4 i denna artikel tillämpas i tillämpliga delar på parternas skyldigheter enligt denna konvention.

Artikel XI.

Tilläggskrav för antagning av studerande till utbildningsprogram på högre nivå

1. Om antagning av studerande till enskilda utbildningsprogram på högre nivå förutsätter uppfyllande av särskilda krav utöver de allmänna behörighetskraven, kan de behöriga myndigheterna för parten i fråga ställa samma särskilda krav på personer som avlagt examen i den andra partens land eller bedöma om de sökande som avlagt examen i den andra partens land uppfyller motsvarande krav.

3. Where the competence to make decisions on recognition matters lies with the constituent units, the State Party shall furnish the depository with a brief statement on its constitutional situation or structure at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession, and on any changes thereafter. In such cases, the competent recognition authorities of the constituent units so designated shall take, to the extent feasible within the State Party's constitutional situation and structure, the necessary measures to ensure the implementation of the provisions of this Convention within the State Party's jurisdiction.

4. Where the competence to make decisions on recognition matters lies with individual higher-education institutions or other entities, each State Party or constituent unit thereof, according to its constitutional situation or structure, shall transmit the text of this Convention to these institutions or entities and shall take all the necessary steps to encourage the favourable consideration and application of its provisions.

5. The provisions of paragraphs 2, 3 and 4 of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to the obligations of the States Parties under this Convention.

Article XI.

Additional Requirements for Admission to Higher-Education Programmes

1. Where admission to particular higher-education programmes is dependent on the fulfilment of specific requirements in addition to the general requirements for access, the competent authorities of the State Party concerned may impose the same specific requirements on holders of qualifications obtained in other States Parties or assess whether applicants with qualifications obtained in other States Parties fulfil the equivalent requirements.

2. Om en examen i den partens land där den avlagts endast ger behörighet till högre utbildning i kombination med en påbyggnads-examen, som på förhand krävs för denna behörighet, kan de andra parterna förutsätta att dessa krav uppfylls för behörighet eller ge alternativ för att uppfylla tilläggskraven i fråga i sina egna utbildningssystem.

3. Utan att påverka tillämpningen av bestämmelserna i artikel IV kan antagningen av studerande till en viss högskola eller ett visst utbildningsprogram på högre nivå begränsas eller ske genom urval i enlighet med rättvisa och transparenta bestämmelser.

4. Med avseende på punkt 3 i denna artikel ska förfarandet för antagning av studerande utformas så att bedömningen av en utländska examen säkerställs i enlighet med principerna om transparens, rättvisa och icke-diskriminering enligt artikel III.

5. Utan att påverka tillämpningen av bestämmelserna i artikel IV kan antagningen av studerande till en viss högskola grunda sig på kravet att personen som avlagt examen påvisar tillräckliga kunskaper i undervisningsspråket eller undervisningsspråken eller andra definierade språkkunskaper vid högskolan i fråga.

6. För antagning av studerande till utbildningsprogram på högre nivå kan parterna ställa sådana särskilda krav för erkännande av examen som utfärdats vid utländska lärosäten inom deras behörighetsområde som finns i den lagstiftning och de bestämmelser som tillämpas av parten eller dess administrativa enhet eller i särskilda avtal som ingåtts med parten i dessa lärosätens ursprungsland.

2. Where qualifications giving access to higher education in one State Party are issued only in combination with additional qualifying examinations as a prerequisite for access, the other States Parties may make access conditional on these requirements or offer an alternative for satisfying such additional requirements within their own education systems.

3. Without prejudice to the provisions of Article IV, admission to a given higher-education institution, or to a given programme within such an institution, may be restricted or selective, according to fair and transparent regulations.

4. With respect to paragraph 3 of the present article, admission procedures shall be designed with a view to ensuring that the assessment of foreign qualifications is carried out according to the principles of transparency, fairness and non-discrimination described in Article III.

5. Without prejudice to the provisions of Article IV, admission to a given higher-education institution may be based on the condition of the demonstration by the qualification holder of sufficient competence in the language or languages of instruction of the institution concerned, or in other specified languages.

6. For the purpose of admission to higher-education programmes, each State Party may make the recognition of qualifications issued by foreign educational institutions operating in its jurisdiction contingent upon specific requirements of the legislation and regulations of the State Party or the constituent unit thereof, or upon specific agreements concluded with the State Party of origin of such institutions.

AVSNITT V.

**GENOMFÖRANDESTRUKTUR OCH
SAMARBETE**

Artikel XII.

Genomförandestruktur

Parterna kommer överens om att genomföra denna konvention med hjälp av eller i samarbete med följande:

1. nationella genomförandestrukturer;
2. nätverk för nationella genomförandestrukturer;
3. nationella, regionala och globala organisationer som ansvarar för ackreditering, kvalitetssäkring, referensramar för examen och erkännande av examen;
4. parternas mellanstatliga möte;
5. kommittéerna för de regionala avtalen om erkännande.

Artikel XIII.

Nationella genomförandestrukturer

1. För att underlätta erkännande av examen avseende högre utbildning förbinder sig parterna till att genomföra denna konvention med hjälp av lämpliga organisationer, såsom nationella informationscenter eller jämförbara enheter.
2. Varje part meddelar sekretariatet för parternas mellanstatliga möte om dess nationella genomförandestrukturer och eventuella ändringar i dessa.
3. De nationella genomförandestrukturerna ska skapa och aktivt delta i nätverk.

SECTION V.

**IMPLEMENTATION STRUCTURES
AND COOPERATION**

Article XII.

Implementation Structures

The States Parties agree to implement this Convention through or in cooperation with:

1. National implementation structures;
2. Networks of national implementation structures;
3. National, regional and global organizations for accreditation, quality assurance, qualification frameworks, and recognition of qualifications;
4. The Intergovernmental Conference of the States Parties;
5. Regional recognition convention committees.

Article XIII.

National Implementation Structures

1. In order to facilitate the recognition of higher-education qualifications, the States Parties undertake to implement this Convention through relevant organizations, including national information centres or similar entities.
2. Each State Party will notify the Secretariat of the Intergovernmental Conference of the States Parties of its national implementation structures and of any modification in this regard.
3. National implementation structures should form and actively participate in networks.

Artikel XIV.

Nätverk för nationella genomförandestrukturer

1. Med stöd av parternas mellanstatliga möte skapas nätverk för parternas nationella genomförandestrukturer med vars hjälp genomförandet av denna konvention upprätthålls och bistås i praktiken.
2. Nätverken erbjuder parterna informationsutbyte, utveckling av kapaciteten och tekniskt stöd på begäran.
3. Nätverken strävar efter att stärka samarbetet mellan regionerna enligt denna konvention och upprätthåller kontakten till parternas mellanstatliga möte.
4. Parterna kan delta i befintliga regionala nätverk som upprättats på basis av regionala avtal för erkännande eller skapa nya nätverk. Deltagande i befintliga regionala nätverk förutsätter samtycke av kommittéerna för de relevanta regionala avtalen om erkännande.

Article XIV.

Networks of National Implementation Structures

1. Under the auspices of the Intergovernmental Conference of the States Parties, the networks shall be composed of national implementation structures of the States Parties and shall uphold and assist with the practical implementation of this Convention.
2. The networks shall provide information exchange, capacity building and technical support to the States Parties upon request.
3. The networks shall seek to strengthen the interregional cooperation under this Convention and uphold links to the Intergovernmental Conference of the States Parties.
4. States Parties may participate in existing regional networks established through the regional recognition conventions or create new networks. Participation in existing regional networks shall be subject to the agreement of the relevant regional recognition convention committees.

Artikel XV.

Parternas mellanstatliga möte

1. Ett mellanstatligt möte inrättas, nedan "möte".
2. Mötet består av företrädare för alla parter i denna konvention.
3. Sådana stater som inte är parter i denna konvention och cheferna för kommittéerna för de regionala avtalen om erkännande bjuds in för att delta i mötets sessioner som observatörer.
4. Representanter för ändamålsenliga internationella och regionala organisationer samt representanter för statliga organisationer och

Article XV.

The Intergovernmental Conference of the States Parties

1. An Intergovernmental Conference of the States Parties, hereinafter referred to as "the Conference", shall be established.
2. The Conference shall be composed of representatives of all States Parties to this Convention.
3. The States which are not States Parties to this Convention and the heads of the regional recognition convention committees shall be invited to participate in the meetings of the Conference as observers.
4. Representatives of relevant international and regional organizations, as well as repre-

icke-statliga organisationer som är verk-samma inom området för erkännande av exa-men avseende högre utbildning kan bjudas in för att delta i mötets sessioner som observa-törer.

5. Mötet sammanträder minst vartannat år för ordinarie sessioner. Mötet kan samman-träda för extra sessioner enligt eget beslut el-ler på begäran av minst en tredjedel av par-terna. För verksamheten mellan sessionerna har mötet ett tillfälligt arbetsprogram. Vid varje ordinarie session för UNESCOs gene-ralförsamling ger mötet en rapport.

6. Mötet sammanträder första gången inom två år från ikraftträdandet av denna konvent-ion och fastställer då sin arbetsordning.

7. Mötet främjar tillämpningen av denna konvention och övervakar dess genomfö-rande genom att ge rekommendationer, för-klaringar, modeller för god praxis eller ända-målsenliga kompletterande publikationer globalt eller på regionnivå.

8. Mötet kan ge parterna till denna konvent-ion direktiv genom att diskutera ärendet med kommittéerna för regionala avtal om erkän-nande.

9. Mötet stöder fortsatta åtgärder som hän-för sig till uppföljningen av genomförandet av denna konvention i UNESCOs förvalt-ningsorgan och genom att tillhandahålla dem rapporter om genomförandet.

10. Mötet samarbetar med kommittéerna för regionala avtal om erkännande, med stöd av UNESCO.

11. Mötet säkerställer att nödvändigt in-formationsutbyte sker mellan mötet och kommittéerna för regionala avtal för erkän-nande.

12. Mötet granskar utkast till ändringar av denna konvention för godkännande enligt ar-tikel XXIII. De godkända ändringarna får inte försvaga principerna för ett transparent,

sentatives of governmental and non-govern-mental organizations active in the field of recognition of higher-education qualifica-tions, may also be invited to attend meetings of the Conference as observers.

5. The Conference shall meet in ordinary sessions at least every two years. It may meet in extraordinary sessions if it so decides or at the request of at least one third of the States Parties. The Conference shall have an interim work programme concerning activities be-tween sessions. The Conference shall submit a report at each of the ordinary sessions of the General Conference of UNESCO.

6. The Conference shall meet for the first time within two years of the entry into force of this Convention, and at that time it shall adopt its own rules of procedure.

7. The Conference shall promote the appli-cation of this Convention and shall oversee its implementation by adopting recommen-dations, declarations, models of good prac-tices, or any relevant subsidiary text at the global or interregional level.

8. The Conference may adopt operational guidelines for the States Parties to this Con-vention, in consultation with the regional recognition convention committees.

9. The Conference shall support the follow-up of the activities relating to monitoring by and reporting to UNESCO's governing bod-ies with regard to the implementation of this Convention.

10. The Conference shall cooperate with the regional recognition convention commit-tees under the auspices of UNESCO.

11. The Conference shall ensure that there is the necessary information exchange be-tween the Conference and the regional recog-nition convention committees.

12. The Conference shall examine for adoption the draft amendments to this Con-vention in accordance with Article XXIII.

rättvist, rättidigt och icke-diskriminerande erkännande enligt denna konvention.

The amendments adopted shall not undermine the principles of transparent, fair, timely and non-discriminatory recognition stated in this Convention.

13. UNESCOs generaldirektör svarar för sekretariatets tjänster. Sekretariatet bereder möteshandlingarna, utarbetar dess agenda och säkerställer att dess beslut verkställs.

13. The Secretariat of the Conference shall be provided by the Director-General of UNESCO. The Secretariat shall prepare the documentation of the Conference, draft the agenda of its meetings, and ensure the implementation of its decisions.

AVSNITT VI.

SECTION VI.

SLUTBESTÄMMELSER

FINAL CLAUSES

Artikel XVI.

Article XVI.

Ratifikation eller godkännande i medlemsstater

Ratification, Acceptance, or Approval by Member States

1. UNESCOs medlemsstater och Heliga stolen ratificerar eller godkänner denna konvention genom att iaktta de förfaranden som förutsätts i konstitutionen och lagstiftningen.

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance, or approval by Member States of UNESCO and the Holy See in accordance with their respective constitutional and legislative procedures

2. Ratifikations- eller godkännandeinstrumentet deponeras hos UNESCOs generaldirektör.

2. The instruments of ratification, acceptance, or approval shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Artikel XVII.

Article XVII.

Anslutning

Accession

1. Denna konvention är öppen för anslutning för alla stater som inte är medlemmar i UNESCO men medlemmar i Förenta nationerna, och som UNESCOs generalförsamling har bjudit in att ansluta sig till konventionen.

1. This Convention shall be open to accession by all States which are not members of UNESCO but which are Members of the United Nations and are invited by the General Conference of UNESCO to accede to it.

2. Denna konvention är även öppen för anslutning för sådana regioner som har fullständigt internt självstyre som erkänts av Förenta nationerna, men som ännu inte uppnått full självständighet i enlighet med generalförsamlingens resolution 1514 (XV), och som har behörighet i de ärenden som regleras i denna konvention, inklusive behörighet att

2. This Convention shall also be open to accession by territories which enjoy full internal self-government recognized as such by the United Nations, but which have not attained full independence in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV), and which have competence over the matters governed by this Convention, including the

ingå fördrag med avseende på sådana ärenden.

3. Anslutningsinstrumentet deponeras hos UNESCOs generaldirektör.

competence to enter into treaties in respect of such matters.

3. The instrument of accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Artikel XVIII.

Ikraftträdande

1. Denna konvention träder i kraft tre månader efter dagen då det tjugonde ratifikations-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet har deponerats, men endast för de parter som har deponerat sina ratifikations-, godkännande- eller anslutningsinstrument på ifrågavarande dag eller tidigare.

2. Denna konvention träder i kraft för övriga parter tre månader efter att ratifikations-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet har deponerats.

Article XVIII.

Entry into Force

1. This Convention shall enter into force three months after the date of deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval, or accession, but only with regard to those States Parties which have deposited their respective instruments of ratification, acceptance, approval, or accession on or before that date.

2. This Convention shall enter into force with regard to any other State Party three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.

Artikel XIX.

Förhållandet mellan parterna i denna konvention och parterna i de regionala avtalen för erkännande samt i andra fördrag

1. Ratifikation eller godkännande av eller anslutning till denna konvention förutsätter inte ratifikation eller godkännande av eller anslutning till något regionalt avtal för erkännande.

2. Parterna i denna konvention

a) främjar ömsesidigt stöd mellan denna konvention och andra sådana fördrag som de är parter i, särskilt de regionala avtalen för erkännande; och

b) beaktar de relevanta bestämmelserna i denna konvention vid tolkning och tillämpning av de regionala avtalen för erkännande

Article XIX.

Relationship between the States Parties to this Convention and the Parties to the Regional Recognition Conventions and to other Treaties

1. The ratification of, acceptance of, approval of, or accession to of any of the regional recognition conventions shall not be a prerequisite for the ratification of, acceptance of, approval of, or accession to this Convention.

2. The States Parties to this Convention shall:

a) Foster mutual support between this Convention and the other treaties to which they are parties, particularly the regional recognition conventions; and

b) Take into account the relevant provisions of this Convention when interpreting

som de är parter i eller när de förbinder sig till andra internationella förpliktelser.

3. Ingen bestämmelse i denna konvention ska tolkas så att den ändrar parternas rättigheter och skyldigheter i de regionala avtal om erkännande och övriga fördrag som de är parter i.

4. För att säkerställa en konsekvent interaktion mellan denna konvention, de regionala avtalen för erkännande, andra tillämpliga bilaterala eller multilaterala avtal och andra sådana befintliga eller framtida fördrag som parten i denna konvention är part i eller kan bli part i, anses ingen bestämmelse i denna konvention avvika från mer gynnsamma bestämmelser med avseende på erkännande, särskilt från bestämmelser om nationella informationscenter, nätverk och väsentliga skillnader.

and applying the regional recognition conventions to which they are parties or when entering into other international obligations.

3. Nothing in this Convention shall be interpreted as modifying the rights and obligations of the States Parties under the regional recognition conventions and any other treaties to which they are parties.

4. To ensure coherent interaction between this Convention, the regional recognition conventions, any other relevant bilateral or multilateral agreements, and any other existing or future treaty or convention to which a State Party to this Convention may be or may become a party, nothing in this Convention shall be deemed to derogate from any provisions more favourable to recognition, in particular, provisions regarding national information centres, networks and substantial differences.

Artikel XX.

Federala eller icke enhetsstatliga konstitutionella system

Eftersom internationella överenskommelser binder parter jämlikt oberoende av deras konstitutionella system tillämpas följande bestämmelser på de parter som har ett federalt eller icke enhetsstatligt konstitutionellt system:

a) om genomförandet av bestämmelserna i denna konvention ingår i den federala eller centrala lagstiftande maktens befogenheter har den federala eller centrala regeringen samma skyldigheter som de parter som inte är federala stater;

b) om tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention ingår i sådana parters administrativa enheters, såsom provinser, delstaters, landskaps eller kantoners befogenheter, vilka enligt den federala regeringsformen inte är skyldiga att vidta lagstiftande åtgärder, ska den federala regeringen vid behov upplysa de administrativa enheternas behöriga myndigheter om dessa bestämmelser och samtidigt rekommendera att de antas som en

Article XX.

Federal or Non-Unitary Constitutional Systems

Recognizing that international agreements are equally binding on States Parties regardless of their constitutional systems, the following provisions shall apply to States Parties which have a federal or non-unitary constitutional system:

a) With regard to the provisions of this Convention the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central Government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;

b) With regard to the provisions of the Convention the implementation of which comes under the jurisdiction of constituent units of a State Party, such as provinces, states, counties, or cantons, which are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal Government shall inform, as necessary, the competent authorities of the constituent units of a State

del av de administrativa enheternas lagstiftning.

Party of said provisions, with its recommendation for their adoption.

Artikel XXI.

Article XXI.

Uppsägning

Denunciation

1. En part i denna konvention kan när som helst säga upp denna konvention.

1. Any State Party to this Convention may denounce, at any time, this Convention.

2. Uppsägningen görs skriftligen med ett dokument som deponeras hos UNESCOs generaldirektör.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing deposited with the Director-General of UNESCO.

3. Uppsägningen träder i kraft 12 månader efter mottagandet av uppsägningsdokumentet. Uppsägningen påverkar inte på något sätt förpliktelserna i denna konvention som binder den uppsägande parten till den dag då uppsägningen träder i kraft.

3. The denunciation shall take effect 12 months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the obligations under this Convention incumbent upon the State Party denouncing the Convention until the date on which the withdrawal takes effect.

4. Denna konvention påverkar inte

4. The denunciation of this Convention shall not have any impact with respect to:

a) beslut om erkännande som fattats tidigare i enlighet med bestämmelserna i denna konvention;

a) Recognition decisions taken previously under the provisions of this Convention;

b) pågående bedömningar för erkännande i enlighet med denna konvention.

b) The recognition assessments still in progress under this Convention.

Artikel XXII.

Article XXII.

Depositariens uppgifter

Depositary Functions

UNESCOs generaldirektör ska som depositarie för denna konvention underrätta organisationens medlemsstater, staterna som avses i artikel XVII som inte är medlemmar i organisationen samt Förenta nationerna

The Director-General of UNESCO, as the depositary of this Convention, shall inform the Member States of the Organization, the States not members of the Organization referred to in Article XVII, as well as the United Nations, of:

a) om deponering av alla ratifikations-, godkännande- och anslutningsinstrument som avses i artiklarna XVI och XVII;

a) The deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval, or accession provided for in Articles XVI and XVII;

b) om uppsägning enligt artikel XXI;

b) The denunciations provided for in Article XXI;

c) om godkända ändringar i konventionen enligt artikel XXIII och deras föreslagna datum för ikraftträdande enligt artikel XXIII.

c) The amendments to the Convention adopted in accordance with Article XXIII and the date on which the amendments come into force as proposed in accordance with Article XXIII.

Artikel XXIII.

Ändring av konventionen

1. En part i denna konvention kan genom ett skriftligt meddelande till UNESCOs generaldirektör föreslå ändringar i denna konvention. Generaldirektören vidarebefordrar meddelandet till alla parter. Om minst hälften av parterna i konventionen inom sex månader efter utsändandet av meddelandet ställer sig positiva till begäran ska generaldirektören lägga fram förslaget för diskussion och eventuellt antagande vid parternas nästa mellanstatliga möte.

2. Ändringar antas med två tredjedelars majoritet av närvarande och röstande parter.

3. När ändringarna i denna konvention blivit antagna ska de lämnas till parterna för ratifikation, godkännande eller anslutning.

4. För de parter som ratificerat, godkänt eller anslutit sig till ändringarna i denna konvention träder ändringarna i kraft tre månader efter det att de dokument som avses i punkt 3 i denna artikel har deponerats av två tredjedelar av parterna. Därefter träder ändringen i kraft, för varje part som ratificerat, godkänt eller anslutit sig till ändringen, tre månader efter att parten deponerat sitt ratifikations-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

5. En stat som blir part i denna konvention efter det att ändringar i konventionen trätt i kraft i enlighet med punkt 4 i denna artikel ska, om staten inte uttryckt någon annan avsikt, anses vara

a) part i denna konvention i dess ändrade form; och

Article XXIII.

Amendments

1. A State Party to this Convention may, by written communication addressed to the Director-General of UNESCO, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If within six months of the date of dispatch of the communication, no less than one half of the States Parties to the Convention reply favourably to the request, the Director-General shall present such proposal to the next session of the Intergovernmental Conference of the States Parties for discussion and possible adoption.

2. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of States Parties present and voting.

3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted to the States Parties for ratification, acceptance, approval, or accession.

4. For States Parties which have ratified, accepted, approved, or acceded to them, amendments to this Convention shall enter into force three months after the deposit by two thirds of the States Parties of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article. Thereafter, for each State Party which ratifies, accepts, approves, or accedes to an amendment, said amendment shall enter into force three months after the date on which that State Party has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.

5. A State which becomes a State Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered to be:

a) A State Party to this Convention as so amended; and

b) part i denna konvention i dess icke ändrade form i förhållande till en sådan part som inte är bunden av dessa ändringar.

b) A State Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

Artikel XXIV.

Article XXIV.

Registrering i Förenta nationerna

Registration with the United Nations

I enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga ska denna konvention registreras vid Förenta nationernas sekretariat på begäran av UNESCOs generaldirektör.

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

Artikel XXV.

Article XXV.

Giltiga texter

Authoritative Texts

Denna konvention har upprättats på arabiska, engelska, spanska, kinesiska, franska och ryska, vilka alla sex texter har samma giltighet.

This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, all six texts being equally authoritative.